Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ci są ― dwoma drzewami oliwnymi i ― dwoma świecznikami ―. przed ― Panem ― ziemi stojącymi, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci są dwa drzewa oliwne i dwa świeczniki przed Bogiem ziemi które stoją |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni to są tymi dwoma drzewami oliwnymi\* i tymi dwoma świecznikami, które stoją przed Panem ziemi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ci są dwie oliwki i dwa świeczniki przed Panem ziemi stojące.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ci są dwa drzewa oliwne i dwa świeczniki przed Bogiem ziemi które stoją |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci świadkowie to dwa drzewa oliwne i dwa świeczniki, które stoją przed Panem ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni są dwoma drzewami oliwnymi i dwoma świecznikami, które stoją przed Bogiem ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci są dwie oliwy i dwa świeczniki, stojące przed obliczem Pana wszystkiej ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci są dwie oliwie i dwa lichtarza stojące przed oblicznością Pana ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni są dwoma drzewami oliwnymi i dwoma świecznikami, co stoją przed Panem ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni to są dwoma drzewami oliwnymi i dwoma świecznikami, które stoją przed Panem ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni są dwoma drzewami oliwnymi i dwoma świecznikami, które stoją przed Panem ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni są jak dwa drzewa oliwne i dwa świeczniki, które stoją przed Panem ziemi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Są oni dwoma drzewami oliwnymi i dwoma lichtarzami, które stoją przed Panem tej ziemi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ci dwaj świadkowie są jak te drzewa oliwne i dwa świeczniki ustawione przed Panem na Ziemi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni są dwoma drzewami oliwnymi i dwoma świecznikami, co stoją przed Panem ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони - дві оливки, і два світильники, що стоять перед Господом землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci są dwoma oliwkami oraz dwoma podstawkami do lamp, co stoją przed obliczem Pana ziemi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Oni są dwoma drzewami oliwnymi i dwiema menorami stojącymi przed Panem ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tych symbolizują dwa drzewa oliwne i dwa świeczniki i to oni stoją przed Panem ziemi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Świadkowie ci będą jak dwa drzewa oliwne i dwa świeczniki stojące przed Panem ziemi. |

1. 1) <x>450 4:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Drzewa oliwne, zob. <x>520 11:17</x>, 24; świeczniki, zob. Za 4. [↑](#footnote-ref-3)